

Emnekode og navn:

SAS1 Norwegian Language - Scandinavian Area Studies

Emneansvarliges vurdering av gjennomføring

Praktisk gjennomføring:

Kurset var fordelt på fire lærere, ca. halve kurset med Per Sigmund Sævik Bøe, 3—4 ganger hver med Gunnstein Akselberg og Ivar Utne, og 1 gang med Gjert Kristoffersen. Emneansvarlig var Ivar Utne. Kurset dekket trekk ved nordisk, men mest norsk, språkkultur. Vi tok opp språkhistorie og nåtidsspråk for tale og skrift. En av gangene hadde vi gruppearbeid om sentrale temaer, der studentene fikk valg. Det var temaer som var aktuelle for skoleeksamen. Undervisninga foregikk på engelsk.

Studentene har fått bruke ordbok til eksamen, som støtte mellom eget språk og engelsk. De får ikke bruke ordbøker med norsk som målspråk fordi de kan inneholde informasjon som det kan bli spurt om til eksamen.

Strykprosent og frafall:

10 studenter deltok på hele kurset. 1 student tok ikke eksamen, men fikk isteden en bekreftelse for deltaking, etter eget ønske og etter avklaring med hjemmeuniversitet.

Karakterfordeling: 2 B, 4 C, 2 D og 1 E. Snitt: C.

Studieinformasjon:

Ble gitt på Mitt UiB.

Tilgang til relevant litteratur:

Fordelt på gjennom Mitt UiB, litteraturkiosken og Akademika. Denne spredninga kan virke uoversiktlig, men blir forsøkt ivare tatt gjennom info i litteraturlista (pensumlista). Deler av litteraturen er språkfaglig detaljert og passer dårlig for disse studentene som oftest ikke kan nordiske språk eller som i mange tilfeller ikke har språkfaglig bakgrunn på høyere nivå. Det har gjennom årene med dette kurset vært vanskelig å få tak i litteratur på engelsk som dekker godt på riktig nivå.

Emneansvarliges vurdering av rammevilkårene

Lokaler og undervisningsutstyr:

Normalt undervisningsrom med løse bord, som gav fleksibilitet. I rommet var kateteret dårlig plassert i forhold til lerret der presentasjonene ble vist. Grupperom J (rom 225) på Sydneshaugen skole.

Andre forhold:

På grunn av begrensa ressurser til fagmiljøet i nordisk språk for å drive dette, ble kurset fordelt på flere lærere. Det ble derfor heller ikke arrangert noen utfukter eller

andre tiltak ut over undervisninga. Dette er siste gangen kurset blir drevet av språkmiljøet. Kurset blir etter dette overført til litteraturmiljøet som har lærerressursen som er tildelt instituttet, og kurset får mindre språklig profil.

Gjennom mange år med dette kurset er det samla opp gode presentasjoner for lærerne, bl.a. med gode og aktuelle eksempler. Disse blir dels gjenbrukt og videreutvikla.

Faglærers kommentar til student-evalueringa og andre tilbakemeldinger

Bare én student svarte på spørreundersøkelse, som var lagt ut med det elektroniske spørreskjemaet som nå blir brukt. Studenten svarte positivt på alle spørsmål, bl.a. om informasjon, læremateriell, om kurset var interessant, om tekstene var greie å lese, og hadde ingen kommentarer til utdypende spørsmål.

Frammøtet i timene var dels bort i mot fulltallig og dels ned mot det halve. De som var til stede, var i mange av timene forholdsvis aktive med spørsmål om det faglige. De interesserte seg for forhold som er spesielt for norsk og nordisk, som to skriftspråk og hvordan dialekter blir brukt i Norge. De interesserer seg for sammenlikninger med språkforhold utenfor Norden, f.eks. i sine egne hjemland. Det fører ofte til interessante samtaler.

Det er først og fremst allemenne forhold rundt språkbruk, både skriftlig og muntlig i fortid og nåtid, særlig nåtid, som studentene får noe ut av. Dette er studenter som i mange tilfeller ikke har språkfaglig bakgrunn fra høyere utdanning. Dessuten har flere språkbakgrunn fra andre verdensdeler, særlig Asia. Ellers er det også studenter med bakgrunn fra europeiske språk, ev. med tilhørighet i USA og Canada. For dem er mye av stoffet noe nærere kulturelt.

Med hensyn til studentbakgrunnen legger vi lite vekt på konkrete språktrekk, men bruker det for å konkretisere.

Faglærers samlede vurdering, inkl. forslag til forbedringstiltak:

Det er viktig å få kurset inn i stabile forhold når det gjelder tilhørighet i et fagmiljø. Stillingsressursen for kurset er for tida litterær. Det vil derfor være bra å legge innholdet i kurset opp på en måte som er mindre detaljert språklig, men får fram trekk ved norsk og nordisk kultur som er fellesstoff for språk og litteratur. Slike planer er lagt for kommende kursgjennomføringer.

En komité ved instituttet (LLE) har våren 2017 arbeida med vurdering av emnet. Vurderinga bygger på erfaringene fram til våren 2017. Det vises til eventuell rapport.

Høsten 2017 er det godkjent revidert emnebeskrivelse for SAS1. Den er tilpassa slike endringer som er omtalt under dette punktet.

Emnerapport: 2017, vår

Emnekode og navn: SAS2B (Scandinavian Literature – 20th Century – Scandinavian Area Studies)

Om kurset:

Kurset, som gir 15 ECTS, omhandler skandinavisk litteratur etter 1900. Målgruppen er utenlandske studenter på bachelornivå og undervisning og pensum er på engelsk. Det har vært en ukentlig dobbeltforelesning hver fredag, og faglærer har stått for all undervisningen. Hver dobbeltforelesning har vært viet en roman eller en eller flere kortere tekster, enten noveller, skuespill eller lyrikk.

I vår har det vært ni studenter oppmeldt i kurset, syv kvinner og to menn. Studentene kom fra en rekke ulike land, inkludert Spania (tre stk.), Polen, USA, Danmark, Kina og Hong Kong. Fem-seks av de ni har fulgt undervisningen regelmessig, mens resten har vært innom mer sporadisk. Alle studentene gikk opp til eksamen. Som tilfellet stort sett er mht. denne typen kurs for utenlandske studenter, hadde de ni forholdsvis ulike utgangspunkt mht. språk og faglig bakgrunn: Flere behersket engelsk flytende eller tilnærmet flytende, mens andre igjen fremstod som svakere språklig sett; noen var rimelig nye studenter mens andre hadde flere år med studier bak seg; ikke alle hadde erfaring fra litteraturstudier på universitetsnivå; noen fremstod som mye mer motiverte enn andre, osv. Dette semesteret virket det dessuten som om det var noe flere av studentene enn vanlig som egentlig holdt på med helt andre ting (f.eks. fornybar energi og økonomistudier), og som tok litteraturkurset mest for moro skyld. Studentmassens heterogene karakter har medført noen ekstra utfordringer for faglærer mht. hvordan undervisningen best burde legges opp. Inntrykket er likevel at det stort sett har fungert bra, selv om studentgruppen ikke har vært blant de aller mest aktive mht. muntlig aktivitet. Oppmøtet på forelesningene var til tider litt varierende, noe som blant annet skyldtes at flere av studentene reiste mye i løpet av semesteret. Av denne grunn vil jeg i fremtidige semester forsøke å legge forelesningene til midten av uken.

Karaktersetting for kurset baserer seg på en syvdagers hjemmeksamen og en muntlig eksamen, som så legges sammen (hjemmeksamen teller 2/3 av endelig karakter, muntlig 1/3). I år fikk en av studentene karakteren A, tre fikk B, fire C og en fikk D, noe som gir C som snittkarakter.

Gjennomføringen av student-evalueringen:

Evalueringen skjedde ved at spørreskjemaet ble utlevert mot slutten av siste forelesning, før faglærer forlot rommet. Alle de åtte tilstedeværende studentene fylte ut skjemaet, som var anonymt.

Faglærers kommentar til student-evalueringen:

På spørsmålet om hvor fornøye de var med undervisningen, svarte fem av studentene «very satisfied», mens tre svarte «satisfied». På spørsmålet om hvor fornøye de var med vektingen av de ulike tekstene vi gikk gjennom under kurset, svarte tre stykker «very satisfied», mens de resterende fem svarte «satisfied». Når det gjelder forslag til forbedringer, ønsket to studenter seg mer tid til kulturell kontekst i forelesningene, mens en tredje syntes derimot det ble for mye kontekst. Spørsmålet om hvor mye tid som skal vies til kontekstualisering er et tilbakevendende problem. På den ene siden er det noe som er påkrevd, all den tid selv de flinkeste studentene har veldig lite bakgrunnskunnskap om skandinavisk litteratur, kultur og historie. Samtidig tar det opp tid som heller kunne vært benyttet til å diskutere de ulike litterære verkene. Å finne den riktige balansen mellom bakgrunnsinformasjon og nærlesning er dermed ikke lett, men en av studentene foreslo at kontekstualisering kunne skje i forkant av forelesningene. Han/hun presiserte ikke hvordan dette burde foregå, men en mulighet vil være å spille inn korte videoer som blir gjort tilgjengelig på nettet. Dette er noe faglærer vil forsøke å gjennomføre i løpet av kommende høstsemester for søsterkurset SAS2A. Hvis dette er noe studentene gir god tilbakemelding på, vil jeg så forsøke å gjennomføre det neste gang SAS2B skal arrangeres, vårsemesteret 2018. To andre forslag som ble fremmet av enkeltstudenter er 1) flere generelle litteraturvitenskapelige pensumtekster om ulike litterære epoker, og 2) flere obligatoriske oppgaver for studentene. Som faglærer er jeg enig i at spesielt 2) vil være nyttig for å aktivisere studentene, og dette er derfor noe jeg vil etterstrebe i kommende semester (her må det likevel påpekes at en av studentene tvert imot foreslo å kutte ned på både studentdiskusjon i timene og obligatoriske aktiviteter. Flere aktiviteter vil nok derfor ikke bli tatt like godt imot av alle, men dette må veies opp mot den økte læringseffekten).

Studentene var også i all hovedsak svært positive til de ulike verkene vi leste, selv om to stykker trakk frem Dag Solstads *Shyness and Dignity* som en roman de ikke likte så godt. Ingen av studentene mente det hadde vært for mye eller lite å lese. Pensummengden virker med andre ord å være ganske rimelig. På spørsmål om hvordan de opplevde sin egen innsats, var de fleste forholdsvis positive, selv om det var en som innrømmet at han/hun hadde lest alt for lite og en annen som unnlot å svare på spørsmålet. To andre nevnte dessuten at de hadde gått glipp av flere forelesninger pga. reiser. Faglærer har laget spørsmål til de ulike verkene som ble sendt ut til studentene i forkant av hver forelesning, og som deretter ble gjennomgått på forelesningene. På spørsmål om dette hadde vært nyttig, svarte alle de åtte studentene bekræftende. Dette vil jeg derfor videreføre i kommende semester.

Kort oppsummert virker det derfor som om studentene i det store og det hele har vært godt fornøyd med kurset, noe som samsvarer med faglærers eget inntrykk.